

Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienst zum Volkstrauertag
am Vorletzten Sonntag im Kirchenjahr

Musik zum Beginn • inledningsmusik • alkumusiikki

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847): *Präludium c-Moll op. 37*

Votum • inledande välsignelse • alkusiunaus

LITURGIN Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

GEMEINDE **Amen.**

LITURGIN Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

GEMEINDE **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Begrüßung • välkomstord • tervehdysanat

LITURGIN Der Herr sei mit euch.

GEMEINDE **Und mit deinem Geist.**

Eingangslied • ingångspsaln • alkuvirsi: EG 452, 1–3, 5

1 **Er weckt mich alle Morgen,** / er weckt mir selbst das Ohr. / Gott hält sich nicht verborgen, / führt mir den Tag empor, / dass ich mit seinem Worte / begrüß das neue Licht. / Schon an der Dämmerung Pforte / ist er mir nah und spricht.

2 Er spricht wie an dem Tage, / da er die Welt erschuf. / Da schweigen Angst und Klage; / nichts gilt mehr als sein Ruf. / Das Wort der ewgen Treue, / die Gott uns Menschen schwört, / erfahre ich aufs neue / so, wie ein Jünger hört.

3 Er will, dass ich mich füge. / Ich gehe nicht zurück. / Hab nur in ihm Genüge, / in seinem Wort mein Glück. / Ich werde nicht zuschanden, / wenn ich nur ihn vernehm. / Gott löst mich aus den Banden. / Gott macht mich ihm genehm.

5 Er will mich früh umhüllen / mit seinem Wort und Licht, / verheißen und erfüllen, / damit mir nichts gebricht; / will vollen Lohn mir zahlen, / fragt nicht, ob ich versag. / Sein Wort will helle strahlen, / wie dunkel auch der Tag.

Psalmgebet • psaltarpsalm • päivän psalmi: Psalm 50

Gott, der HERR, der Mächtige, redet und ruft der Welt zu vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang.

Gott, der HERR, der Mächtige, redet und ruft der Welt zu vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang.

***Aus Zion bricht an der schöne Glanz Gottes.
Unser Gott kommt und schweiget nicht.***

Fressendes Feuer geht vor ihm her
Und um in her ein gewaltiges Wetter.

***Er ruft Himmel und Erde zu,
dass er sein Volk richten wolle:***

„Versammelt mir meine Heiligen,
die den Bund mit mir schlossen beim Opfer.“

***Und die Himmel werden seine Gerechtigkeit verkünden;
DENN Gott selbst ist Richter.***


„Opfere Gott Dank
Und erfülle dem Höchsten deine Gelübde,

***und rufe mich an in der Not,
so will ich dich erretten, und du sollst mich preisen.***

Wer Dank opfert, der preiset mich,
und da ist der Weg, dass ich ihm zeige das Heil Gott.“

***Gott, der HERR, der Mächtige, redet und ruft der Welt zu
vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang.***

Gloria Patri



Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

Schuldbekentnis • bekännelse av skuld • synnintunnustus

Ch G

Ky-ri - e e - lei-son. Herr, er - bar - me dich.

Chri - ste e - lei - son. Chri - ste, er - bar - me dich.

Ky-ri - e e - lei - son. Herr, er - barm dich ü - ber uns.

Gnadenzusage • avlösning • synninpäästö

Gloria in excelsis Deo (die Gemeinde steht)

L oder I G oder II

Eh - re sei Gott in der Hö - he und auf

Er - den Fried, den Men - schen ein Wohl - ge - fal - len.

G Al - lein Gott in der Höh sei Ehr und dar - um daß nun und nim - mer - mehr uns

Dank für sei - ne Gna - de, rüh - ren kann kein Scha - de. Ein

Wohl - ge - falln Gott an uns hat; nun ist groß Fried ohn

Un - ter - laß, all Fehd hat nun ein En - de.

Tagesgebet • dagens bön • päivän rukous

LITURGIN ... von Ewigkeit zu Ewigkeit.
GEMEINDE **Amen.**

Musik • musik • musiikki

Johann Sebastian Bach (1685–1750): ‚Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine‘
aus der Johannes–Passion

Epistel • epistel • epistola: Römer 14. Kapitel, Verse 7–13

Lied • psalm • virsi: EG+ 102, 1–4

REFRAIN **Da wohnt ein Sehnen tief in uns**, o Gott nach dir,
dich zu sehn, dir nah zu sein. Es ist ein Sehnen, ist ein Durst
nach Glück, nach Liebe, wie nur du sie gibst.

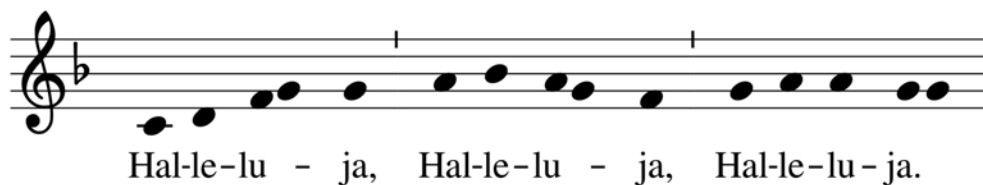
1 Um Frieden, um Freiheit, um Hoffnung bitten wir.
In Sorge, im Schmerz, sei da, sei uns nahe, Gott.

2 Um Einsicht, Beherztheit, um Beistand bitten wir.
In Ohnmacht, in Furcht, sei da, sei uns nahe, Gott.

3 Um Heilung, um Ganzsein, um Zukunft, bitten wir.
In Krankheit, im Tod, sei da, sei uns nahe, Gott.

4 Dass du, Gott, das Sehen, den Durst stillst, bitten wir.
Wir hoffen auf dich, sei da, sei uns nahe, Gott.

Halleluja, Psalm 50,6



Evangeliumslesung • evangelium • evankeliumi: Matthäus 25, 31–36.40

Glaubensbekenntnis • trosbekännelse • uskontunnustus

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten und das ewige Leben.

Amen.

Wochenlied • psalm • virsi EG 378, 1–2, 5: **Es mag sein, dass alles fällt**

Predigt • inledning av predikan • saarna

Predigtlied • psalm • virsi EG 430: **Gib Frieden, Herr, gib Frieden**

Friedensgruß

Abkündigungen • kyrklig information • kirkolliset ilmoitukset

Kollekte am 19. November 2023 für die Missionsarbeit
der Organisation *Open Doors Finland*.

Lied • psalm • virsi EG 152, 1–3: **Wir warten dein, o Gottessohn**

Fürbitten • församlingens förbön • esirukous

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Vaterunser • Herrens bön • Isä meidän

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

Segenslied • psalm • siunausvirsi (die Gemeinde steht): EG+ 142

Verleih uns Frieden gnädiglich, Herr Gott, zu unsern Zeiten.
Es ist doch ja kein anderer nicht, der für uns könnte streiten,
denn du, unser Gott, alleine, denn du, unser Gott, alleine!
Halleluja, Kyrie eleison: Herr Gott, erbarme dich! Halleluja,
Kyrie eleison: Herr Gott, erbarme dich!

Sendung und Segen • sändning och välsignelse • lähettäminen ja siunaus

Musik zum Ausgang • avslutande musik • päätösmusiikki

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847): *Fuge C–Dur* op. 65,2

GOTTESDIENST ZUM VOLKSTRAUERTAG, VORLETZTER SONNTAG IM KIRCHENJAHR,
19. NOVEMBER 2023 UM 11 UHR IN DER DEUTSCHEN KIRCHE IN HELSINKI



Alle Kinder sind herzlich um 11 Uhr in die Kirche eingeladen und nehmen von dort das Kerzenlicht mit ins Gemeindehaus zum Kindergottesdienst. Am Volkstrauertag sind wir „Auf der Suche nach dem Frieden“.

Nach dem Gottesdienst findet am bei der Kirche gelegenen Mahnmal der im Jahre 1918 gefallenen Soldaten eine Gedenkveranstaltung zu Ehren der Toten der Weltkriege und aller Opfer von Gewaltherrschaft statt.

Im Anschluss an die Kranzniederlegung lädt die Gemeinde zusammen mit der Deutschen Botschaft zu Kaffee und Kuchen im Gemeindehaus ein.

LITURGIE UND PREDIGT: PASTORIN TINA MEYN

LESUNGEN: KONFIRMANDINNEN UND KONFIRMANDEN
UND OBERST I.G. SÖNKE MARAHRENS

MUSIK: SIMON STENGEL, POSAUNENCHOR DER GEMEINDE UND
DEUTSCH-FINNISCHER CHOR UNTER DER LEITUNG VON **KANTORIN** AGNES GOERKE

KÜSTER TOBIAS PETRUZELKA

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (**DELGIF**), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI
TELEFON +358 (0) 50 532 1975, **E-MAIL** DEUTSCHEGEMEINDE@EVL.FI

WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI